



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE NR. 33/2012 PËR SHITESAT NË PAGË DHE KOMPENSIME TË TJERA TË NËPUNËSVE CIVILË¹

REGULATION NO. 33/2012 ON ALLOWANCES IN SALARIES AND OTHER COMPENSATIONS FOR CIVIL SEVANTS²

UREDBA BR. 33/2012 O DODACIMA NA PLATI I OSTALIH NADOKNADA CIVILNIH SLUŽBENIKA³

¹ Rregullorja Nr.33/2012 për Shtesat në Pagë dhe Kompensime të Tjera të Nëpunësve Civilë është miratuar në mbledhjen e 109 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin Nr. 04/109 me datë 19.12.2012

² Regulation No.33/2012 on Allowances in Salaries and Other Compensations for Civil Sevants was approved on 109 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No. 04/109 date 19.12.2012

³ Uredba Br. 33/2012 o Dodacima na Plati i Ostalih Nadoknada Civilnih Službenika Osvojen je na 109 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br.04/109 datum 19.12.2012



**REPUBLIKA E KOSOVËS
QEVERIA**

Në mbështetje të nenit 93, paragrafi 4, të Kushtetutës së Republikës së Kosovës e në pajtim me Nenin 27, paragrafi 2, të Ligjit nr. 03/L-147 për pagat e nëpunësve civilë dhe nenit 4.2 (2.2) të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të zyrës së Kryeministrit dhe ministrive,

Nxjerr:

**RREGULLORE NR. 33/2012 PËR
SHITESAT NË PAGË DHE
KOMPENSIME TË TJERA TË
NËPUNËSVE CIVILË**

**Kreu I
Dispozitat e përgjithshme**

**Neni 1
Qëllimi**

Kjo rregullore përcakton kushtet dhe procedurat për shtesat dhe kompensime të tjera mbi pagën bazë të nëpunësve civilë.

**REPUBLIC OF KOSOVO
GOVERNMENT**

Pursuant to article 93, paragraph 4, of the Constitution of the Republic of Kosovo, article 27, paragraph 2 of the Law no. 03/L-147 on Civil Servant's Salaries and article 4.2 (2.2) of the Regulation no.02/2011 on the areas of the office of administrative responsibility of the Prime minister and ministers,

\Issues:

**REGULATION No. 33/2012 ON
ALLOWANCES IN SALARIES AND
OTHER COMPENSATIONS FR CIVIL
SEVANTS**

**Chapter I
General Provisions**

**Article 1
Aim**

This regulation defines the conditions and procedures for allowances and other compensations to the basic salary of civil servants.

**REPUBLIKA KOSOVA
VLADA**

S hodno člana 93, stav 4, Ustava Republike Kosova i s hodno člana 27 stavi 2 Zakona br. 03/Z-147 o Platama civilnih službenika i člana 4.2 (2.2) Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti kancelarije Premijera i ministarstava,

Donosi:

**UREDBA BR. 33/2012 O DODACIMA
NA PLATI I OSTALIH NADOKNADA
CIVILNIH SLUŽBENIKA**

**Poglavlje I
Opšte odredbe**

**Član 1
Svrha**

Ova Poglavlje određuje uslove i procedure o dodacima i ostalim nadoknadama nad osnovice plate civilnih službenika.



<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e kësaj rregulloreje zbatohen në të gjitha institucionet e Republikës së Kosovës lidhur me shtesat dhe kompensimet mbi pagën bazë të nëpunësve civilë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this regulation shall apply on the allowances and compensations to the salaries of civil servants for all institutions of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ove Uredbe sprovede se u svakoj instituciji Republike Kosova koja su vezana sa dodacima i nadoknadama nad osnovice plate civilnih službenika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin e njëjtë, siç janë përdorur në Ligjin nr. 03/L-149 të Shërbimit Civil të Republikës së Kosovës, në Ligjin nr. 03/L-147 për Pagat e Nëpunësve Civilë dhe Ligjin nr. 03/L-189 për Administratë Shtetërore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>Terms used in this regulation shall have the same meaning as in the Law on Civil Service of the Republic of Kosovo, No. 03/L-149, the Law no. 03/L-147 on Salaries of Civil Servants, and the Law No. 03/L-189 on State Administration.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicija</p> <p>Upotrebljena izrazi u ovoj Uredbi imaju isti značaj, kao što su se upotrebljavale u Zakon br. 03/Z-149 za Civilnu Službu Republike Kosova, u Zakon br. 03/L-147 za Plate Civilnih službenika i Zakonom br. 03/L-189 za državnu Administraciju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Llojet e shtesave</p> <p>1. Shtesat mbi pagën bazë janë:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Shtesat për punën me ndërrime;1.2. Shtesat për kushtet specifike pune dhe1.3. Shtesat për kushtet e tregut.	<p style="text-align: center;">Article 4 Types of allowances</p> <p>1. Allowances on basic salary are the following:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. allowances for shift work;1.2. allowances for special working conditions and1.3. allowances for market conditions.	<p style="text-align: center;">Član 4 Vrsta dodataka</p> <p>1. Dodaci na d osnovice plate su kao sledeće:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. dodaci za posao u smenama;1.2. dodaci zbog specifičnih uslova rada i1.3. dodaciza uslove tržišta.



<p style="text-align: center;">Neni 5 Llojet e kompensimeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Types of compensations</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Vrsta nadoknada</p>
<p>1. Nėpunėsit civilė kanė tė drejtė tė kompensohen nė kėto raste:</p> <p>1.1 pėr punėn jashtė orarit tė rregullt gjatė ditėve tė punės;</p> <p>1.2 pėr punėn jashtė orarit gjatė fundjavės;</p> <p>1.3. pėr punėn jashtė orarit gjatė festave zyrtare;</p> <p>1.4. pėr kohėn e pushimit vjetor;</p> <p>1.5. pėr kohėn e paaftėsisė sė vėrtetuar tė pėrkohshme pėr shkak tė sėmundjes;</p> <p>1.6. gjatė kohės sė shtatzėnėsisė dhe lehonisė;</p> <p>1.7. nė rast tė shfrytėzimit tė pushimit tė veçantė dhe</p> <p>1.8. nė rast tė perfeksionimit profesional tė specializuar pėr nevojat e organit ose tė shtetit.</p>	<p>1. Civil servants are entitled to compensation in the following cases:</p> <p>1.1 . for working overtime during working days;</p> <p>1.2 . for working overtime on weekends;</p> <p>1.3 . for working overtime during official holidays;</p> <p>1.4 . for the time of annual leave;</p> <p>1.5 . for the time of temporary confirmed disability due to illness;</p> <p>1.6 . during pregnancy and maternity;</p> <p>1.7 . in case of use of special leave and</p> <p>1.8 in case of professional specialized perfection for the needs of the body or the state.</p>	<p>1. Civilni sluŹbenici imaju pravo nadoknade u sledećim slućajevima:</p> <p>1.1 za uradjeni posao posle redovnog radnog vremena, tokom radnih dana;</p> <p>1.2 za uradjeni posao posle redovnog radnog vremena, tokom vikenda;</p> <p>1.3 za uradjeni posao posle redovnog radnog vremena, za vreme sluŹbenih praznika;</p> <p>1.4 za uradjeni posao posle redovnog radnog vremena, tokom godišnjeg odmora;</p> <p>1.5 za vreme nesposobnosti koja je utvrđjena od strane veštaka za privremeni period, zbog bolesti;</p> <p>1.6 tokom trudnoće i trudničkog bolovanja;</p> <p>1.7 prilikom korišćenja posebnih odmora i</p> <p>1.8 i prilikom osposobljavanja i profeksionalnosti u struci, specializacije za potrebe drŹavnog organa.</p>



2. Nëpunësit civilë kanë të drejtë në kompensimin e shpenzimeve të kryera gjatë ushtrimit të detyrës, si vijon:

2.1. shpenzimet e udhëtimit dhe qëndrimit gjatë një udhëtimi apo vizite zyrtare brenda ose jashtë Kosovës;

2.2. shpenzimet e shkaktuara me rastin e shfrytëzimit të automjetit personal për punë zyrtare;

2.3. shpenzimet e shkaktuara gjatë punës në terren dhe

2.4. shpenzimet e shkaktuara me rastin e zhvendosjes së përkohshme ose të përhershme në një vend tjetër pune.

**Kreu II
Pagesat shtesë**

**Neni 6
Shtesa për punën me ndërrime**

1. Institucioni, të cilit sipas specifikave dhe nevojave të punës i nevojitet puna me ndërrime, duhet të paraqesë kërkesë në ministrinë përgjegjëse për administratë publike për aprovimin e programit të punës me ndërrime.

2. Civil servants are entitled to compensation of expenses incurred while on duty, as follows:

2.1. travel and accommodation expenses during an official trip or visit inside or outside Kosovo;

2.2. expenses incurred as a result of the use of personal vehicle for official purposes;

2.3. expenses incurred during the fieldwork and

2.4. expenses incurred during the temporary or permanent relocation to another working place.

**Chapter II
Allowances**

**Article 6
Allowances for Shift Work**

1. If an institution, according to working specifics and needs, requires the shift work, it should apply to the Ministry responsible for public administration for approval of the schedule for shift work.

2. Civilni službenici imaju pravo nadoknade za obavljene posao tokom obavljanja dužnosti i to kao sledeće:

2.1. putni troškovi, dugotrajnog putovanja ili službene posete unutar ili van Kosova;

2.2. učinjeni troškovi prilikom upotrebe ličnog automobila za službene poslove;

2.3. učinjeni troškovi prilikom tokom rad u terenu i

2.4. učinjeni troškovi prilikom privremenog ili trajnog transfera na drugo radno mesto.

**Poglavlje II
Dodatna uplata**

**Član 6
Dodaci za posao u smenama**

1. Ako institucija koja prema specifikacije i potrebe rada potreban je raditi u smenama i potrebno je podneti zahtev na odgovornom ministarstvu javne uprave za usvajanje programa rada u smenama.



<p>2. Kërkesa e paraqitur, sipas paragrafit 1 të këtij neni përmban:</p> <p>2.1. arsyeshmërinë e specifikave dhe nevojave për punën me ndërrime;</p> <p>2.2. propozimin e orarit të punës me ndërrime;</p> <p>2.3. pozitat për të cilat propozohet të punojnë me ndërrime jashtë orarit të zakonshëm të punës, duke përfshirë titujt, gradat dhe numrin e punonjësve për secilën pozitë dhe</p> <p>2.4. koston vjetore të vlerësimit financiar të shtesave për punë me ndërrime.</p> <p>3. Ministria përgjegjëse për administratë publike, pas shqyrtimit të kërkesës, mund:</p> <p>3.1. të aprovojë orarin dhe pozitat për punë me ndërrime;</p> <p>3.2. të propozojë tek institucioni ndryshime eventuale rreth orarit dhe/apo pozitive për punë me ndërrime;</p> <p>3.3. të refuzojë kërkesën me arsyetim.</p>	<p>2. The request submitted under paragraph 1 of this article shall contain:</p> <p>2.1. justification of specifics and needs for shift work;</p> <p>2.2. proposal of working hours with required shifts;</p> <p>2.3. positions for which the overtime shifts are proposed, including title, rank and number of employees for each position.</p> <p>2.4. The annual financial evaluation costs of allowances for shift work.</p> <p>3. The ministry responsible for public administration, after reviewing the application, may:</p> <p>3.1. approve the timetable and positions for shift work;</p> <p>3.2. propose to the institution eventual changes related to the timetable and/or positions for shift work;</p> <p>3.3. refuse the request based on grounds.</p>	<p>2. Podnošeni zahtev prema stavu 1 istoga člana sadrži:</p> <p>2.1. obrazloženje, specifičnosti i potreba za rad u smenama;</p> <p>2.2. predlog rasporeda rada prema potrebnih smena;</p> <p>2.3. pozicije za koja se predvidja obavljanje poslova u smenama posle običnog radnog vremena ,obuhvativši titule, pozicije i broj radnika za svaku pozicije.</p> <p>2.4. godišnji kosto financiskog vrednovanja dodataka za posao u smenama.</p> <p>3. Odgovorno ministarstvo javne uprave, nakon razmatranja zahteva, može:</p> <p>3.1. usvajati raspored i pozicije za rad u smenama;</p> <p>3.2. da predlaže kod vrsnih i eventualnih institucija raspored i /ili pozicije odredjene na posao u smenama;</p> <p>3.3. da odbije zahtev sa obrazloženjem.</p>
---	---	---



4. Shtesa për punën me ndërrime ju takon nëpunësve civilë gjatë ndërrimit të natës.

5. Orët e punës ndërmjet orës 22:00 dhe 6:00 llogariten si punë nate.

6. Pagesa për punën gjatë natës, llogaritet për çdo orë të plotë pune, duke i shtuar edhe vlerën prej 30% në orë.

Neni 7
Shtesa mbi pagën bazë për kushte specifike të punës

1. Kushtet specifike të punës ndërlidhen me rrethanat, të cilat mund të paraqesin rrezik për shëndetin dhe jetën e nëpunësve civilë.

2. Kriteret, të cilat duhen përmbushur për përfitimin e shtesave për kushte specifike të punës, janë:

2.1 nëse rreziku për shëndetin dhe jetën e nëpunësit civil është i vazhdueshëm, me gjithë faktin se institucioni ka ndërmarrë hapat e nevojshëm për përmirësimin e gjendjes gjatë një periudhe me kohëzgjatje njëvjeçare.

2.2 Kur natyra e punës është e tillë që kërkohet nga nëpunësi civil të jetë në

4. Allowances for shift work are allowed for civil servants working during the night shift.

5. Working hours between 22:00 and 6:00h are considered a night shift.

6. Payment for night shift is calculated for each full hour of work, by adding the value of 30% per hour.

Article 7
Allowances on Basic Salary for Specific Working Conditions

1. Specific working conditions are related to the circumstances, which may pose a threat to the health and life of civil servants.

2. The criteria that must be met in order to gain allowances for specific working conditions are the following:

2.1. If the risk to the health and life of civil servants is continuous, despite the fact that the institution has undertaken required steps to improve the situation over a period of one year duration.

2.2. when the nature of work is such that the civil servant is required to be

4. Na dodacima za posao u smenama imaju pravo civilni službenici tokom noćne smene.

5. Radni Časovi između 22:00 i 6:00 računaju se kao noćna smena.

6. Noćna Smena obračunavase, na svakom radnom času dodajese i vrednost od 30% na sat.

Član 7
Dodatak nad osnovice plate za Specifične uslove rada

1. Specifične uslove rada su vezane sa okolnostima ,koja mogu da predstavljaju rizik za zdravlje i život civilnih službenika.

2. Kriteri, koja treba da se ispunjavaju za dobivanje dodataka za Specifične uslove rada su kao sledeće:

2.1. ako rizik za zdravlje i život civilnog službenika je trajno, uprkos činjenica da institucija preduzela potrebne korake za popravljanje stanja tokom jednog perioda u trajanju od jedne godine.

2.2. prema prirodi poslova, zahteva se od civilnog službenika da radi u pasivno



<p>kujdestari pasive 24 orë në ditë</p> <p>3. Në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni, për aprovimin e shtesës për kushte të veçanta, institucioni duhet t'i ofrojë Ministrisë përgjegjese për Administratë Publike kërkesën që përmban:</p> <p>3.1 arsyeshmërinë për pagimin e shtesës për kushte specifike të punës për pozitën (at) përkatëse;</p> <p>3.2 listën e pozitave përkatëse, gradat dhe numrin e nëpunësve civilë për çdo pozitë;</p> <p>3.3 detajet, sipas të cilave, secila pozitë përkatëse pritet të jetë e ekspozuar ndaj rrezikut;</p> <p>3.4 koston vjetore të vlerësimit financiar të shtesave për kushte specifike të punës.</p> <p>4. Ministria përgjegjese për Administratë Publike pas shqyrtimit të kërkesës, mund:</p> <p>4.1. Të aprovojnë shtesat për pozitën përkatëse dhe t'i propozojnë Qeverisë për miratim;</p> <p>4.2. Ti propozojë institucionit</p>	<p>passively on call for 24 hours a day.</p> <p>3. In accordance with paragraph 2 of this article, to adopt the allowances for special conditions, the institution should submit to the ministry responsible for public administration the request containing the following:</p> <p>3.1 Justification for payment of allowances for specific working conditions for the position (s) concerned;</p> <p>3.2 List of relevant positions, ranks and number of civil servants for every position.</p> <p>3.3 The details for each respective position, considered to be exposed to risk.</p> <p>3.4 The annual cost of financial assessment of allowances for specific working conditions.</p> <p>4. Upon reviewing the application, the Ministry responsible for public administration may:</p> <p>4.1. Approve the allowances to the respective positions and propose to the Government for approval;</p> <p>4.2. Propose to the institution eventual</p>	<p>držurstvo, 24 časova na dan</p> <p>3. Shodno stava 2 istoga člana, za odobrenje dodataka za posebne uslove, institucija treba da pruži odgovornom ministarstvu javne uprave zahtev koji se sastavlja kao sledeće:</p> <p>3.1 Obrazloženje za naplatu dodataka za posebne uslove rada za dotičnu poziciju (at);</p> <p>3.2 Spisak dotičnih pozicija, pozicije i broj civilnih službenika.</p> <p>3.3 Detalji prilikom kojih se vidi, svaka dotična pozicija očekujese da može biti položena rizika.</p> <p>3.4 Godišnji Kosto finansijskog vrednovanja za dodatke pod specifičnim uslovima rada.</p> <p>4. Odgovorno Ministarstvo Javnih Uprava nakon razmatranja zahteva, može da:</p> <p>4.1. Da odobri dodatke za dotične pozicije i da predlaže Vladi na odobravanje</p> <p>4.2. da predlaže institucijama eventualne</p>
--	---	---



<p>ndryshim/plotësime eventuale të kërkesës së parashtruar;</p> <p>4.3. Të refuzojë kërkesën, me arsytim.</p> <p>5. Përllogaritja e shumës së shtesës për kushte specifike të punës bëhet në bazë të pagës bazë për orë pune të pozitive përkatëse, si vijon:</p> <p>5.1 Çdo orë e punës paguhet 30% më shumë se një orë e pagës bazë.</p> <p>5.2 Shuma e shtesës për kushte specifike të punës llogaritet si shumë mujore në bazë të numrit mesatar të orëve të punës në të cilat pozitat përkatëse i nënshtrohen rrezikut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Shtesa mbi pagën bazë për kushtet e tregut të punës</p> <p>1. Për pozitat ose llojet e pozitive për të cilat niveli i pagës për personelin e ngjashëm nga organizatat dhe punëdhënësit e tjerë jashtë Shërbimit Civil është së paku 40% më i lartë sesa niveli i pagës që ofrohet nga Shërbimi Civil, e kjo shkakton vështirësi të konsiderueshme në rekrutimin dhe mbajtjen e personelit të kualifikuar për</p>	<p>changes/supplements on the submitted request;</p> <p>4.3. Refuse the request based on grounds.</p> <p>5. Calculation of the amount for allowances for specific working conditions is done due to the basic salary for working hours of respective positions, as follows:</p> <p>5.1 every hour of work shall be paid 30% more than an hour of basic salary.</p> <p>5.2 The amount of the allowances for specific working conditions is calculated as a monthly sum, based on the average number of hours worked in which the respective positions are subject to risk.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Allowances on Basic Salary according to Labor Market Conditions</p> <p>1. In accordance with Article 17 of the Law on Salaries of Civil Servants, for positions or types of positions for which the pay level for similar staff from organizations and other employers outside the Civil Service is at least 40% higher than the level of salary provided by Civil Service, and this causes considerable difficulties in recruiting and</p>	<p>izmene /dopune oko podnetog zahteva;</p> <p>4.3. da odbija zahtev sa obrazloženjem .</p> <p>5. Obračunavanje iznosa dodataka za specifične uslove rada izvrši na osnovu osnovice plate za poslove dotičnih pozicija, i to kao sledeće:</p> <p>5.1 Svaki radni sat plaćase 30% više od jednog radnog sata u osnovici plate.</p> <p>5.2 Iznos dodataka za specifične poslove obračunavase kao mesečni iznos na osnovu proseka radnih časova u kojima se podlažu dotične pozicije koje se podlažu riziku.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Dodaci nad osnovice plata prema Uslovima tržišta rada</p> <p>1. S hodno člana 17 Zakona o Platama Civilnih službenika, za pozicije ili vrste pozicije za koje nivo plata personela sličnih organizacija i ostalih poslodavaca van Civilne Službe je najmanje 40% veća od nivoa plate koja se ponudi od Civilne Službe, i ovo predstavlja značajne poteškoće zapošljavanja i održavanje</p>
---	--	--



ato pozita ose lloje të pozitave nga administrata publike, Ministria përgjegjëse për administratë publike, në bashkëpunim me ministrinë përgjegjëse për financa, mund të kërkojë nga Qeveria që të miratojë një shtesë për kushtet e tregut, e cila mund të paguhet për këto pozita ose lloje të pozitave.

2. Në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni, për aprovimin e shtesës për kushte të veçanta të tregut, institucioni duhet t'i ofrojë ministrisë përgjegjëse për administratë publike kërkesën që përmban:

2.1 Arsyeshmërinë për pagimin e shtesës për kushte të veçanta të tregut për pozitën përkatëse, së bashku me një analizë, e cila dëshmon vështirësitë të cilat janë hasur nga institucioni gjatë rekrutimit dhe mbajtjes së personit të kualifikuar, duke përfshirë informata mbi nivelin e pagës që paguhet nga organizatat e tjera në tregun e Kosovës për pozita të ngjashme.

2.2 Listën e pozitave përkatëse, gradat dhe numrin e nëpunësve civilë për çdo pozitë dhe

retaining qualified personnel to those positions or types of positions in public administration, therefore the ministry responsible for public administration, in cooperation with the Ministry responsible for finance may require from the Government to approve allowances according to the market conditions, which can be paid for these positions or types of positions.

2. In accordance with paragraph 1 of this article, for approval of special allowance for market conditions, the institution should provide to the ministry responsible for public administration the request containing the following:

2.1 Justification for the payment of special allowances according to market conditions for the position concerned, together with an analysis that demonstrates the difficulties which have arisen from the institution during the recruitment and retention of qualified persons, including information on salary levels paid by other organizations in the Kosovo market for similar position.

2.2 List of relevant positions, ranks and number of civil servants for every position and

kualifikovanog personela za pozicije i vrste pozicija od javne dministracije, stoga odgovorna ministarstva javne uprave, u saradnji sa odgovornim ministarstvima za financije, može zatražiti od Vlade da usvaja jedan dodatak za uslove tržišta, koja može da se isplati za ove pozicije ili vrste pozicija.

2. S hodno stava 1 istoga člana, za odobrenje dodataka za posebne uslove tržišta, institucija treba da ponudi odgovornom ministarstvu javne dministracije, zahtev koji se sadrži sledeće:

2.1 Obrazloženja za naplatu dodataka za posebne uslove tržišta za dotičnu poziciju, zajedno sa jednom analizom koja dokazuje poteškoća koja su otkrivena od strane institucije tokom regrutiranja i održavanja kvalifikovanog lica, obuhvativši informacije o nivou plate koja se plaća od drugih organizacija u tržište Kosova za slične pozicije.

2.2 Spisak dotičnih pozicija, gradiranja i broj civilnih službenika zasvaku poziciju i



<p>2.3 Koston vjetore të vlerësimit financiar të shtesave për kushtet e tregut të punës.</p> <p>3. Ministria përgjegjëse për administratë publike, në bashkëpunim me Ministrinë përgjegjëse për Financa pas shqyrtimit të kërkesës, mund:</p> <p>3.1. Të aprovojnë shtesat për pozitat përkatëse dhe t'i propozojnë Qeverisë për miratim;</p> <p>3.2. T'i propozojnë institucionit ndryshim/plotësime eventuale të kërkesës së parashtruar;</p> <p>3.3. Të refuzojnë kërkesën me arsyetim.</p> <p>4. Shuma e shtesë mbi pagën bazë për kushte të veçanta të tregut nuk mund të tejkalojë më shumë se 50% të pagës bazë.</p> <p>5. Shtesa për secilën pozitë ose lloj të pozitës mund të ofrohet për një periudhë maksimale prej 12 muajve. Para përfundimit të kësaj periudhe 12 mujore, institucioni mund të dorëzojë kërkesë për një shtesë të re, për kushte specifike të tregut, përmes procedurës së përcaktuar në</p>	<p>2.3 Annual cost of financial evaluation for allowances according to labor market conditions.</p> <p>3. Ministry responsible for public administration in cooperation with the Ministry responsible for Finances, after considering the application, may:</p> <p>3.1. Approve the allowances to the respective positions and propose to the Government for approval;</p> <p>3.2. Propose to the institution any relevant changes / supplements related to the submitted request;</p> <p>3.3. Refuse the request based on grounds.</p> <p>4. The amount of allowances on basic salary according to special market conditions can not exceed more than 50% of basic salary.</p> <p>5. Allowances for each position or type of position may be provided for a maximum period of 12 months. Before the end of this period of 12 months, the institution may submit a request for new allowances according to special market conditions, through the procedure specified under</p>	<p>2.3 Godišnji Kosto financiskog vrednovanja za dodatke za uslove tržišta rada.</p> <p>3. Odgovorno ministarstvo za javne administracije u saradnji sa odgovornim Ministarstvom za Financije, nakon razmatranja zahteva, može:</p> <p>3.1. da odobri dodatke za dotične pozicije i da predlaže Vladi na odobravanje</p> <p>3.2. Da predlaže instituciji izmenu /dopunu, eventualno oko podnešenom zahtevu;</p> <p>3.3. Da odbija zahtev sa obrazloženjem.</p> <p>4. Iznosu dodatke nad osnovice plate u posebne uslove tržišta ne može da bude više od 50% osnovice plate.</p> <p>5. Dodaci za svaku poziciju ili vrstu pozicije može da se ponude za jedan period, maksimalno od 12 meseci. Prije nego da se privede kraj perioda od 12 meseci , institucija može da dostavlja zahtev za novi dodatak za specifične uslove tržišta , preko procedure odredjene</p>
---	---	--



paragrafin 2 të këtij neni.

Neni 9
Shtesa për përvojë të punës

1. Në pajtim me Nenin 18 të Ligjit për Pagat e Nëpunësve Civilë, për çdo vit pune në Shërbimin Civil ose jashtë Shërbimit Civil, duke përjashtuar vitet e përvojës në punën praktike, nepunesi civil do të marrë një shtesë prej 0.5% të pagës bazë.

2. Përvoja e punës, sipas paragrafit 1 të këtij neni, duhet të dëshmohet me dokumente perkatse

Neni 10
Kushtet dhe planifikimi i buxhetit për pagesën e shtesave dhe kompensimeve

1. Institucionet e administratës publike çdo vit, së bashku me kërkesën vjetore për buxhet dhe aprovimin paraprak nga Ministria e përgjegjëse për Administratën Publike, dorëzojnë në Ministrinë përgjegjëse për financave shumën buxhetore të nevojshme për shtesa, kompensim dhe pagesat e tjera për institucionin përkatës.

paragraph 2 of this article.

Article 9
Allowance for Work Experience

1. In accordance with Article 18 of the Law on Salaries of Civil Servants, for each year of work in the civil service or outside the civil service, excluding the years of experience in practical work, civil servant will receive an allowance of 0.5% of basic salary.

2. Work experience, according to paragraph 1 of this Article, should be evidenced with relevant documents.

Article 10
Terms and budget planning for payment of allowances and compensations

1. Public administration institutions, along with the annual budget request and prior approval from the Ministry responsible for Public Administration, each year, shall submit to the Ministry responsible for Finances the amount needed for allowances, compensation and other payments for the relevant institution.

stavom 2 istoga člana .

Član 9
Dodaci za Radno iskustvo

1. S hodno člana 18 Zakona o Platama Civilnih Službenika, za svaku godinu rada u civilnu službu i van civilne službe, odstranivši godine radnog iskustva u praksi , slušbenici civilne službe dobiće dodatak od 0.5% osnovice plate .

2. Radno iskustvo ,prema stavu 1 ovoga člana treba da se dokaže dotičnom dokumentacijom.

Član 10
Uslovi i planiranje budžeta za naplatu dodataka i nadoknade

1. Institucije javne uprave ,svake godine , zajedno sa godišnjim zahtevom za budžet i prethodnog usvajanja od odgovornog Ministarstva Javne Uprave, dostavljaju odgovornom Ministarstvu za financije potrebni budžetski iznos za dodatke , nadoknada i druge naplate dotične institucije.



2. Çdo shtesë dhe kompensim e përcaktuar me këtë Rregullore nuk mund të realizohet, nëse nuk është e planifikuar në buxhetin vjetor të institucionit përkatës.

3. Çdo shtese dhe kompensim tjetër, që nuk është e përcaktuar me këtë Rregullore, është e palejueshme.

Kreu III Kompensimi

Neni 11 Kompensimi për punë jashtë orarit

1. Në pajtim me Nenin 21 të Ligjit për Pagat e Nëpunësve Civilë, nëpunësit kanë të drejtë të kompensohen për punën jashtë orarit, me pagesë ose me kohë të lirë.

2. Nëpunësit civilë kanë të drejtë të kompensohen ose të marrin kohë të lirë për punën jashtë orarit, nëse mbikëqyrësi i drejtpërdrejtë paraprakisht ka autorizuar dhe vërtetuar punën jashtë orarit.

3. Kërkesa për kompensim për punë jashtë orarit dërgohet për aprovim tek udhëheqësi më i lartë administrativ brenda pesë (5) ditëve të punës, pas datës në të cilën janë

2. Every allowance and compensations set by this Regulation can not be accomplished, if not planned in the annual budget of the relevant institution.

3. Any allowance and compensations not defined by this Regulation is not permitted.

Chapter III Compensation

Article 11 Compensation for overtime

1. In accordance with Article 21 of the Law on Salaries of Civil Servants, employees are entitled to be compensated for overtime with payment or time off.

2. Civil servants are entitled to be compensated or take time off for overtime work, if the immediate supervisor has previously authorized and certified the overtime work.

3. The request for compensation for overtime work shall be sent to the highest administrative manager for approval within five (5) working days, after the date the

2. Svaki dodatak i nadoknade koji je odredjen ovom Uredbom ne moze realizovati, ako nije planirano godisnjim budzetom doticne institucije.

3. Svaka dodatak i nadoknade a koja nije odredjena ovom Uredbom, nije dozvoljena.

Poglavlje III Nadoknada

Član 11 Nadoknada za posao nakon radnog vremena

1. S hodno člana 21 Zakona o Platama Civilne službe, službenici imaju pravo nadoknade učinjeni rad posle radnog vremena ili na slobodno vreme.

2. Civilni službenici imaju pravo na nadoknadu ili da uzimaju slobodne dane za učinjeni posao posle radnog vremena, ako prepostavljeni ili nadzornik predhodno je ovlastio ili je utvrdio za učinjeni posao posle radnog vremena.

3. Zahtev za nadoknadu poslova posle radnog vremena treba dostaviti za usvajanje kod svog prepostavljenog u administraciji unutar pet (5) radnih dana,



<p>plotësuar orët e punës jashtë orarit.</p> <p>4. Kompensimi për punë jashtë orarit me pagesë dhe/apo/ me kohë të lirë bëhet brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh.</p> <p>5. Nëse kompensimi me kohë të lirë, për arsye të vëllimit të punës, konsiderohet i pamundshëm brenda afatit të përcaktuar me paragrafin 4 të këtij neni, atëherë shfrytëzimi i kompensimit me kohë të lirë mund të bëhet në marrëveshje me udhëheqësin e drejtpërdrejtë.</p> <p>6. Kompensimi për punën jashtë orarit me pagesë, llogaritet për çdo orë të plotë pune, duke i shtuar edhe vlerën si vijon:</p> <p>6.1. 30% shtesë të pagës bazë për orë të plotë për punën jashtë orarit të rregullt gjatë ditëve të punës;</p> <p>6.2. 50% shtesë të pagës bazë për orë të plotë për punën gjatë fundjavës;</p> <p>6.3. 100% shtesë të pagës bazë për orë të plotë për punën jashtë orarit gjatë festave zyrtare.</p> <p>7. Kompensimi i punës jashtë orarit me kohë të lirë llogaritet sipas kriterëve të</p>	<p>overtime work is accomplished.</p> <p>4. Compensation for overtime work with payment and/or time off shall take place within sixty (60) days.</p> <p>5. If compensation with time off, due to the workload, is considered impossible within the time specified under paragraph 4 of this article, then the compensation with time off can be done in agreement with the immediate supervisor.</p> <p>6. Compensation for overtime for every working hour with payment shall be calculated by adding the following amount:</p> <p>6.1. 30% extra of basic salary for a full hour of overtime during working days;</p> <p>6.2. 50% extra of basic salary for a full hour for the work during weekends;</p> <p>6.3. 100% extra of basic salary for a full hour, for overtime worked during official holidays.</p> <p>7. Compensation for overtime with time off is calculated according to the criteria set</p>	<p>nakon dani koji su popunjeni radni časovi ,posle radnog vremena .</p> <p>4. Nadoknada za poslove posle plaćenog radnog vremena i/ili/ u slobodno vreme izvrši se unutar šesdeset (60) dana.</p> <p>5. Nadoknada preko slobodnih dana, zbog preopterećenih poslova, smatrane nemoguće unutar određenog roka na osnovu stava 4 istog člana, onda korišćenje nadoknade sa slobodnim vremenom, može da se izvrši preko direktnog sporazuma sa predpostavljenim odnosno rukovodiocem .</p> <p>6. Nadoknada za posao posle plaćenog radnog vremena , obračuna se za svaki puni čas dodajući i vrednost kao sledeće:</p> <p>6.1. 30% dodatke na osnovicu plate za puni radni satovi posle redovnog radnog vremena tokom radnih dana ;</p> <p>6.2. 50% dodatke na osnovicu plate prema punim radnim časovima tokom vikenda;</p> <p>6.3. 100% dodatke na osnovicu plate prema punim radnim časovima uradjenim posle radnog vremena , tokom službenih praznika .</p> <p>7. Nadoknada za posao posle plaćenog radnog vremena sa slobodnim danima</p>
--	---	--



përcaktuara në paragrafin 6 të këtij neni.

Neni 12
Kompensimi për pushim vjetor

Nëpunësit civilë gëzojnë të drejtën e pagës së tyre gjatë periudhës së shfrytëzimit të pushimit vjetor, e cila është fituar në pajtim me Nenin 39 të Ligjit të Shërbimit Civil.

Neni 13
Kompensime të tjera në raste të veçanta

1. Kompensimi për kohën e paaftësisë së vërtetuar të përkohshme për shkak të sëmundjes, bëhet në pajtim me Rregulloren për Pushimet e Nëpunësve Civilë.
2. Kompensimi për pushimin e shtatzënsisë dhe lehonisë bëhet në pajtim me Rregulloren për Pushimet e Nëpunësve Civilë.
3. Kompensimi për pushimin e veçantë me pagesë bëhet në pajtim me Rregulloren për Pushimet e Nëpunësve Civilë.
4. Kompensimet për perfeksionim profesional të specializuar, për nevoja të institucionit ose të shtetit, mbulohen nga

out in paragraph 6 of this article.

Article 12
Compensation for Annual Leave

Civil servants are entitled to their salary during the use of annual leave which is earned pursuant to article 39 of the Law on Civil Service.

Article 13
Other compensations in special cases

1. Compensation for time of temporary disability due to illness shall be done in accordance with the Regulation on Civil Servants Leave.
2. Compensation for pregnancy and maternity leave shall be done in accordance with the Regulation on Civil Servants Leave.
3. Compensation for paid special leave shall be done in accordance with the Regulation on Civil Servants Leave.
4. Compensation for specialized professional perfection for the needs of the institution or the state, if not covered by any

obračunavase prema određenim kriterijumima na osnovu stava 6 istoga člana.

Član 12
Nadoknada za godišnji odmor

Civilni službenici imaju pravo njihove plate za vreme perioda kada radnik se nalazi na godišnjem odmoru kojeg je on dobio s hodno člana 39 Zakona o Civilnoj Službi.

Član 13
Ostale nadoknade u posebnim slučajevima

1. Nadoknada na privremeno kada je utvdjeno privremena nesposobnost , bolest odredjuje se s hodno Uredbe za odmore Civilnih Službenika.
2. Nadoknada za trudničko bolovanje i porodiljku izvrši se shodno Uredbe za odmore Civilnih službenika .
3. Nadoknada za posebni plačeni odmor izvršise s hodno Uredbe za odmore Civilnih službenika .
4. Nadoknada za vreme stručnog podizanja odnosno perfeksioniranja u struci specijalizacija za potrebe institucije



institucioni, nëse nuk mbulohen nga ndonjë organ tjetër

4.1 Përpos kompensimeve të parapara sipas paragrafit 4 të këtij neni, nëpunësit civil, gjatë kohës së perfeksionimit profesional, nuk i humbet e drejta në pagë të rregullt mujore.

Kreu IV Kompensimi i shpenzimeve

Neni 14 Kompensimi i shpenzimeve gjatë vizitës zyrtare brenda Kosovës

1. Sipas Nenit 20 të Ligjit për Pagat e Nëpunësve Civilë, kur një institucion i administratës publike cakton që një nëpunës civil të qëndrojë në një vend tjetër në Kosovë, si pjesë e punës së tij/saj/, shpenzimet e udhëtimit, dhe të gjitha shpenzimet e tjera, të përcaktuara në këtë nen do të mbulohen nga institucioni.

1.1 Kriteret që duhet të përmbushen për kompensimin e shpenzimeve për vizitë zyrtare brenda vendit janë:

1.1.1 Nëpunësi civil të dorëzojë

other body, shall be covered by the institution.

4.1 In addition to compensations foreseen under paragraph 4 of this article, civil servants at the time of professional perfection will not lose the right to regular monthly salary

Chapter IV Compensation of Expenses

Article 14 Compensation of expenses during the official visit in Kosovo

1. Under Article 20 of the Law on Civil Servants Salaries, when a public administration institution determines that a civil servant should stay in another place in Kosovo, as part of his/her work, travel expenses and all other expenses defined under this Article shall be covered by the institution.

1.1 The criteria to be met for compensation of expenses for an official visit within the country are the following:

1.1.1 Civil servant preliminarily submits a request for official travel and

ili države , pokrivajuse strestvima institucije ako se ne pokriju od strane nekog drugog organa.

4.1 Osim nadoknade koje su predviđene prema stavu 4 istoga člana, civilni službenici tokom stručnog perfeksioniranja ne gubi pravo u redovnu mesečnu platu.

Poglavlje IV Nadoknada troškova

Član 14 Nadoknada troškova tokom službene posete unutar Kosova

1. Prema članu 20 Zakona za Plate Civilnih Službenika, kada jedna institucija javne administracije, određuje da jedan civilni službenik treba da se transferiše na jedno drugo mesto u Kosovo, kao deo svog posla , putne troškove, i sve druge poslove, koja su određena ovim članom treba da se pokriju od strane institucije.

1.1 Kriterijumi koji treba da se dopunjuju za nadoknadu troškova prilikom službene posete unutar zemlje su kao sledeće:

1.1.1 Civilni službenici da dostave prethodno zahtev za putovanje i



<p>paraprakisht kërkesën për udhëtim dhe mbulim të shpenzimeve dhe</p> <p>1.1.2 Kërkesa të jetë aprovuar nga mbikëqyrësi i drejtpërdrejtë dhe e autorizuar nga udhëheqësi më i lartë administrativ.</p> <p>2. Për kërkesat për vizitë zyrtare brenda vendit duhet përdorur formularin në Shtojcën 1 të kësaj Rregulloreje.</p> <p>3. Në kërkesën e aprovuar për udhëtim zyrtar duhet të jetë e përcaktuar mënyra e udhëtimit, duke marrë parasysh koston për institucionin, nga mundësitë e mëposhtme:</p> <p>3.1. Përdorimi i mjetit të transportit zyrtar;</p> <p>3.2. Përdorimi i mjetit të transportit publik;</p> <p>3.3. Përdorimi i mjetit të transportit privat.</p> <p>4. Kompensimi i shpenzimeve për udhëtimin me transport publik apo privat i lejohet nëpunësit civil deri në maksimumin e barabartë me shpenzimet e udhëtimit nga vendi i punës në vendin tjetër.</p> <p>5. Nëpunësi civil, për shpenzimet gjatë</p>	<p>expense coverage and</p> <p>1.1.2 The request must be approved by the immediate supervisor and authorized by the highest administrative manager.</p> <p>2. For official visit inside the country shall be used Annex 1 of this Regulation.</p> <p>3. The approved request for official travel should prescribe the ways of travel, taking into account the cost for the institution, from the following options</p> <p>3.1. Using official transport vehicle;</p> <p>3.2. Using public transport vehicle;</p> <p>3.3. Using private transport vehicle</p> <p>4. Compensation of expenses for travel by public transport or private transport is allowed to the civil servant up to the equal maximum with travel expenses from the working place to the destination.</p> <p>5. For expenses during the official visit</p>	<p>pokriće potrošnih sredstava i</p> <p>1.1.2 Zahtev da bude usvojen od strane direktnog nadzornika koji je ovlašćen od strane najvećeg upravnog rukovodioca .</p> <p>2. Za dostavljanje zahteva za službenu posetu unutar zemlje , obavezno treba upotrebljavati formular sa Anexa 1 ove Uredbe .</p> <p>3. Na odobreni zahtev za službenu posetu treba da se odredjuje način putovanja , imajući u obzir kosto za instituciju , kao što je dole navedeno :</p> <p>3.1. Upotreba službenog autovožila za transport;</p> <p>3.2. Upotreba javnog transporta;</p> <p>3.3. Upotreba privatnog transporta.</p> <p>4. Nadoknada putnih troškova javnim transportom ili privatnim, odobravase civilnom službeniku do maksimuma, podistih putnih troškova sa putnim troškovima od radnog mesta na drugo mesto.</p> <p>5. Civilni službenici za troškove tokom</p>
--	--	---



vizitës zyrtare brenda vendit, mund të marrë paradhënie nga institucioni i tij.

Neni 15

Kompensimi i shpenzimeve gjatë vizitës zyrtare jashtë Kosovës

1. Sipas Nenit 20 të Ligjit për Pagat e Nëpunësve Civilë, kur një institucion i administratës publike cakton që një nëpunës civil të qëndrojë në një vend tjetër jashtë Kosovës, si pjesë e punës së tij/saj/, shpenzimet e udhëtimit dhe të gjitha shpenzimet e tjera të përcaktuara në këtë nen do të mbulohen nga institucioni.

2. Procedurat e kërkesës nga nëpunësit civilë, të përcaktuara në paragrafët nga 1 deri 4 të Nenit 15 të kësaj Rregulloreje, zbatohen edhe për vizita zyrtare jashtë vendit, me përjashtim të paragrafit 3, nënparagrafit 3.3 të Nenit 15 .

3. Kërkesa për aprovim për vizitë zyrtare jashtë vendit duhet të parashtrohet të paktën pesë (5) ditë pune para ditës së udhëtimit.

4. Aprovimi ose refuzimi i kërkesës nga udhëheqësi më i lartë administrativ i institucionit, në pajtim me paragrafin 3 të këtij neni, duhet të bëhet më së largu tri (3)

within the country, the civil servant can take money in advance from his/her institution.

Article 15

Compensation of expenses during the official visit abroad

1. Under Article 20 of the Law on Salaries of Civil Servants, when a public administration institution assigns a civil servant to stay in another country outside Kosovo, as part of his / her work, travel expenses and other expenses defined in this Article shall be covered by the institution.

2. Request procedure by civil servants, as defined under paragraphs 1 to 4 of Article 15 of this Regulation, shall also apply to official visits abroad with the exception of paragraph 3 of subsection 3.3 of Article 15.

3. Request for approval of an official visit abroad should be submitted at least five (5) working days prior to travel.

4. Approval or rejection of the highest administrative manager of the institution, in accordance with paragraph 3 of this Article, shall be made no later than three (3) days

službene posete unutar zemlje može da podigne avans od strane njegove institucije.

Član 15

Nadoknada troškova tokom službene posete van Kosova

1. Prema članu 20 Zakona o Platama Civilnih Službenika, kada jedna institucija javne uprave određuje da jedan civilni službenik treba da boravi na neko mesto van Kosova, kao deo njegovog-nog posla, putno troškovi i svski drugi trošak koji je određen ovim zakonom ima da se pokriju od strane institucije.

2. Procedure zahteva od civilnih službenika, određene stavom 1 do 4 člana 15 ove Uredbe sprovedese i u službenim posetama van zemlje ostanivši stav 3 podstava 3.3 Člana 15.

3. Zahtev za odobrenje službene posete van zemlje treba da se podnese najmanje pet (5) radnih dana od dana putovanja.

4. Odobrenje ili odbijanje zahteva od strane višeg rukovodioca administracije ove institucije, s hodno stava 3 ovoga člana, treba da se odgovara najkasnije tri (3)



<p>ditë para ditës së udhëtimit.</p> <p>5. Përjashtimisht nga afati i përcaktuar në paragrafët 3 dhe 4 të këtij neni, kërkesa për vizitë zyrtare mund të paraqitet, nëse përfaqësuesit e institucionit nuk janë njoftuar me kohë.</p> <p>6. Pasi që udhëtimi zyrtar të jetë autorizuar, institucioni organizon udhëtimin me mënyrën më të përshtatshme për nëpunësin civil, duke marrë parasysh koston financiare të institucionit përkatës.</p> <p>7. Për të mbuluar shpenzimet e vizitës jashtë vendit, nëpunësi civil ka të drejtë në mëditje për çdo ditë të vizitës zyrtare në pajtim me rregullativen ligjore në fuqi për udhëtime Zyrtare.</p> <p>8. Në rastin kur shpenzimet për vizitë zyrtare nuk janë mbuluar nga organizatori, të gjitha shpenzimet mbulohen nga institucioni përkatës i nëpunësit civil.</p> <p>9. Nëpunësi civil për shpenzimet gjatë vizitës zyrtare jashtë vendit, mund të marrë paradhënie nga institucioni i tij.</p>	<p>prior to travel.</p> <p>5. Excluding the deadline set out in paragraphs 3 and 4 of this Article, the request for an official visit may be submitted, if the institution's representatives are not notified in time.</p> <p>6. After the official travel is authorized, the institution organizes travel in the most appropriate way for civil servants, taking into account the financial cost of the relevant institution.</p> <p>7. In order to cover the expenses of the visit abroad, the civil servant is entitled to per diem for each day of official visit, in accordance with the applicable regulation on Official Travels.</p> <p>8. In cases when official visit expenses are not covered by the organizer, all expenses shall be covered by the relevant institution of the civil servant.</p> <p>9. The civil servant, for expenses during the official visit abroad, can take money in advance from his/her institution</p>	<p>dana prije dana otputovanja.</p> <p>5. Otstraniti odredjeni rok prema stavu 3 i 4 ovoga člana, zahtev za službenu posetu moze podneti, ako predstavnici ove institucije nisu upoznati blagovremeno.</p> <p>6. Nakon činjenice da službeno putovanje ima da bude sa ovlašćenjem, institucija organizuje putovanje na najbolji mogući način za civilnog službenika, imajući u obzir finansijski kosto dotične institucije.</p> <p>7. Da bih pokrili troškove posete van zemlje, civilni službenik ima pravo na dnevicu za svaki dan službene posete s hodno zakonskih regulatva koja su na snazi, za službeno putovanje.</p> <p>8. U slučaju kada troškovi za službene posete, nisu pokrivena od organizatora, onda troškovi akomodiranja pokrivaju dotične institucije civilnog službenika.</p> <p>9. Civilni službenik u ime troškova tokom službene posete van zemlje mogu da podižu avans od strane njegove institucije.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 16 Kompensimi i shpenzimeve gjatë punës në terren</p> <p>Nëpunësit civilë, gjatë kryerjes së detyrave të tyre në terren, kanë të drejtë në kompensimin e shpenzimeve të udhëtimit kur nuk shfrytëzohet transporti zyrtar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Kompensimi i shpenzimeve me rastin e zhvendosjes së përkohshme ose të përhershme</p> <p>1. Nëpunësit civilë kanë të drejtë në kompensimin e shpenzimeve për zhvendosje të përkohshme ose të përhershme në një vend tjetër pune i cili bëhet në pajtim me Rregulloren për Transferimin e Nëpunësve Civilë, përveç në rastet kur është e rregulluar me ndonjë akt tjetër të veçantë.</p> <p>2. Udhëheqësi më i lartë administrativ i institucionit përkatës e përcakton mënyrën më të përshtatshme të kompensimit të shpenzimeve të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Compensation of expenses during the fieldwork</p> <p>Civil servants while performing their duties in the field are entitled to compensation of travel expenses, if official transport is not used.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Compensation of expenses during temporary or permanent relocation</p> <p>1. Civil servants are entitled to compensation of expenses for temporary or permanent relocation to another working place shall be done in accordance with the Regulation on the Transfer of Civil Servants, unless regulated by any other special law.</p> <p>2. The highest administrative manager of the relevant institution shall determine the most appropriate way for compensation of expenses specified under paragraph 1 of this article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Nadoknada troškova tokom poslova u terenu</p> <p>Civilni službenik tokom obavljanja njenih zadataka u terenu, imaju pravo na nadoknadu . putnih troškova kada se ne koristi službeni transport.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Nadoknada troškova prilikom privremenog ili trajnog transfera</p> <p>1 Civilni službenici imaju pravo na nadoknadu troškova prilikom privremenog ili trajnog transfera na drugom radnom mestu i to na osnovu Uredbe za Transfer civilni službenika osim u slučajevima kada je ovo sredjeno na drugi način posebnim aktom.</p> <p>2. Najviši rukovodilac u administraciji dotične institucije određuje na najboljem načinun nadoknadu troškova koja su određena stavom 1 ovog člana .</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;">Kreu V Pagesat e tjera në rrethana të veçanta</p>	<p style="text-align: center;">Chapter V Other Payments in Special circumstances</p>	<p style="text-align: center;">Poglavlje V Ostale isplate u posebnim okolnostima</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Pagesa në rast të shpalljes tepricë</p> <p>Kompensimi për nëpunësit civilë, që shpallen tepricë, bëhet në pajtim me Rregulloren për Shpalljen Tepricë të Nëpunësve Civilë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Payment in case of redundancy</p> <p>Compensation for redundant civil servants shall be done in accordance with the Regulation on Announcement of Redundant Civil Servants.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Isplata u slučaju objavljivanja viška</p> <p>Nadoknada za civilne službenike koji se objavljuju za višak izvršise s hodno Uredbe za Objavljivanje viška Civilnih službenika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Pagesa për pensionim</p> <p>1. Sipas Nenit 22 të Ligjit për Pagat e Nëpunësve Civilë, nëpunësi civil, që arrin moshën e pensionimit në Shërbimin Civil, gëzon të drejtën e kompensimit.</p> <p>2. Nëpunësi civil, që arrin moshën e pensionimit, gëzon të drejtën e marrjes së një pagese në shumën prej një (1) page mujore të njëherëshme në vlerën e pagës së fundit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Payment for retirement</p> <p>1. Under Article 22 of the Law on Salaries of Civil Servants, Civil Servants who reach the retirement age in the civil service are entitled to compensation.</p> <p>2. A civil servant who reaches the retirement age is entitled to receive a payment in the amount of one (1) monthly simultaneous salaries in the value of the last salary.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Isplata za penzionisanje</p> <p>1. Prema članu 22 Zakona za Plate Civilnih službenika, civilni službenici koji postižu godine penzionisanja u civilnu službu, ima pravo za nadoknadu.</p> <p>2. civilni službenici koji postižu starost za penzionisanje imaju pravo na iznos uplate od jedan (1) mesečnih plata jednostavno prema zadnoj plati .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Pagesa për pensionim të parakohshëm</p> <p>Pagesa për nëpunësit civilë, që pensionohen para moshës së pensionimit, bëhet në pajtim me Rregulloren për pensionimin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Payment for early retirement</p> <p>Payment for civil servants who retire before the retirement age shall be made in compliance with the Regulation for Early</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Plaća za prevremenu penziju</p> <p>Način uplaćivanja civilnih službenika, koji se penzionišu prije određene starosti za penziju, plaćaju se s</p>



Parakohshëm të Nëpunësve Civilë

Neni 21
Shpërblimi i përvjetorit (jubile)

Sipas Nenit 22 të Ligjit për Pagat e Nëpunësve Civilë, nëpunësve civilë, të cilët janë në marrëdhënie të vazhdueshme pune në Shërbimin Civil iu takon një shpërblim në vlerë prej 25% të pagës mesatare në Shërbimin Civil pas çdo dhjetë (10) vjetësh pune.

Neni 22
Ndihma për familjen në rast të vdekjes së nëpunësit civil dhe vdekjes së një anëtarit të ngushtë të familjes së nëpunësit civil

1. Sipas Nenit 22 të Ligjit për Pagat e Nëpunësve Civilë, në rast të vdekjes së një nëpunësi civil, familja e nëpunësit civil ka të drejtë të marrë pagesë të njëherëshme në vlerë prej një (1) page mujore, që i paguhet bashkëshortit/es të shërbyesit civil ose anëtarit tjetër më të afërt të nëpunësit civil.

2. Sipas Nenit 22 të Ligjit për Pagat e Nëpunësve Civilë, në rast të vdekjes së një anëtarit të ngushtë të familjes së tij/saj, institucioni ndihmon nëpunësin civil me një

Retirement of Civil Servants.

Article 21
Anniversary reward (jubilee)

Under Article 22 of the Law on Salaries of Civil Servants, civil servants who are constantly employed in the civil service, after every ten (10) years of work, are entitled to receive a reward worth of 25% of the average salary in the Civil Service

Article 22
Assistance for family in case of death of civil servants and death of a close family member of the civil servant

1. Under Article 22 of the Law on Salaries of Civil Servants, in case of death of a civil servant, the family of a civil servant is entitled to receive a payment of one (1) monthly salaries simultaneous which will be paid to the spouse or to another next of kin of the civil servant.

2. Under Article 22 of the Law on Salaries of Civil Servants, in case of death of his / her close family member, the institution shall assist the civil servants with a

hodno Uredbe prevremene penzije Civilnih službenika

Član 21
Nadoknada godišnice (jubilea)

Prema članu 22 Zakona o Platama Civilnih službenika, civilni službenici koji su u redovnom radnom odnosu u civilnoj službi imaju pravo da uzimaju jedan poklon u vrednosti od 25% prosečne plate u Civilnoj Službi nakon svakih desetak (10), radnih godina

Član 22
Pomoć za porodicu prilikom smrti civilnog službenika ili užeg člana porodice civilnog službenika

1. Prema članu 22 Zakona o Platama civilnog službenika, prilikom smrti civilnog službenika, porodica civilnog službenika ima pravo da primi iznos od jedan (1) mesečnih plata jednostavno, to je iznos koji pripada bračnom paru civilnog službenika ili drugom članu uže porodice civilnog službenika.

2. Prema članu 22 Zakona o platama civilnih službenika, prilikom smrti jednog od užeg člana njegove porodice, institucija pomaže civilnog službenika jednim



shumë monetare me vlerë prej një (1) page mesatare në Shërbimin Civil.

Kreu VI Dispozitat kalimtare

Neni 23 Shfuqizimi

Të gjitha aktet nënligjore që rregullojnë shtesat dhe kompensimet tjera të nëpunësve civilë që nuk janë në pajtim me këtë rregullore shfuqizohen dhe duhet të harmonizohen me këtë rregullore më së largu 6 muaj nga dita e hyrjes në fuqi.

Neni 24 Hyrja në fuqi

1. Kjo rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit.
2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, Neni 9 i kësaj rregullore fillon së zbatuari nga data 01.01.2014.

Hashim Thaçi,

Kryeministër i Republikës së Kosovës
24.12.2012

monetary value of one (1) average salary in the Civil Service.

Chapter VI Transitional provisions

Article 23 Abrogation

All sub legal acts regulating allowances and other compensations for civil servants which are not in accordance with this regulation shall be abrogated and harmonized with this regulation no later than 6 months upon entry into force.

Article 24 Entry into force

1. This regulation shall enter into force on the day signed.
2. Exceptionally from paragraph 1 of this Article, Article 9 of this Regulation begins to apply from the date 01.01.2014.

Hashim Thaçi,

Prime Minister of the Republic of Kosovo
24/12/2012

monetarnim iznosom u vrednosti od jedne (1) prosečne plate civilne službe.

Poglavlje VI Prelazne odredbe

Član 23 Ostaje van snage

Svi propisi podzakonski koji su uredili dodatke na platu nadoknade i javnih službenika, a koji nisu u skladu sa ovom Uredbe stavjaju se van snage i treba da se u skladjivaju sa ovom Uredbom naj kasnije šest (6) meseci od dana stupanje na smagu ove uredbe.

Član 24 Nastupanje na snagu

1. Ova Uredba nastupa na snagu, dana potpisivanja.
2. Izuzetno od stava 1 ovog člana, član 9 ovog Pravilnika počinje da se primenjuje od dana 01.01.2014.

Hashim Thaçi,

Premijer Republike Kosova
24/12/2012

